

Inhalt

UNSERE SPRACHE IN DER WELT

Erstes Buch

WAS UNS GOTT IN UNSERER SPRACHE GEGEBEN HAT

I

Unsere Sprache als Gottes Gabe

| | |
|---|----|
| § 1. Was heißt <i>Sprache</i> ? | 3 |
| 1. Vom Wunder der Sprache | 3 |
| 2. Vom verschiedenen Gebrauch des Wortes <i>Sprache</i> | 3 |
| 3. Von den drei Schichten der Sprache | 7 |
| § 2. Wozu dient die Sprache? | 8 |
| 1. Die Sprache als Quelle und Ort des menschlichen Lebens | 8 |
| 2. Vom Verständigen | 9 |
| 3. Vom Verstehen | 10 |
| 4. Vom Gespräch | 13 |
| 5. Vom Sich-Aussprechen | 14 |
| 6. Vom Be-Deuten | 17 |
| § 3. Von der perspektivischen Gestalt der Sprache | 18 |
| 1. Was heißt <i>perspektivisch</i> ? | 18 |
| 2. Der Wortleib in perspektivischer Sicht | 19 |
| 3. Der Wortgeist in perspektivischer Sicht | 20 |
| 4. Meine Sprache als meine Welt | 22 |
| § 4. Vom menschlichen Ursprung der Sprache | 22 |
| 1. Naturalistische Deutungen | 23 |
| 2. Herder | 23 |
| 3. Humboldt | 25 |
| 4. Jakob Grimm | 25 |
| § 5. Vom göttlichen Ursprung der Sprache | 27 |
| 1. Antwort auf Grimms Kritik | 27 |
| 2. Gott als Redender | 31 |
| 3. Der Mensch als Gottes Ebenbild | 33 |

II

*Von der Eigenart der deutschen Sprache:
Ihre Herkunft und ihr Leben*

| | | |
|-------|--|----|
| § 6. | Lautgeschichte der deutschen Sprache | 37 |
| | 1. Die germanische Lautverschiebung | 38 |
| | 2. Die althochdeutsche Lautverschiebung | 39 |
| § 7. | Wortgeschichte der deutschen Sprache | 40 |
| | 1. Vom Wortschatz der älteren Zeit | 40 |
| | 2. Vom mittelalterlichen Wortschatz | 42 |
| | 3. Vom neuhochdeutschen Wortschatz | 43 |
| § 8. | Daß Deutsch eine ursprüngliche Sprache ist | 45 |
| | 1. Von den heiligen drei Hauptsprachen | 45 |
| | 2. Von der Urkraft der ursprünglichen Sprachen | 48 |
| | 3. Deutsch als ursprüngliche Sprache | 52 |
| § 9. | Von den Quellen unserer deutschen Sprache | 53 |
| | 1. Die Mundart | 54 |
| | 2. Der Dichter | 57 |
| § 10. | Vom Weltbild der deutschen Sprache | 60 |
| | 1. Die Sprache als Grenze des Gedankens | 60 |
| | 2. Die Erkenntnisaufgabe der Sprache | 62 |
| | 3. Deutsche Willenskraft in der Sprachgestaltung | 65 |
| | 4. Der Blick für das Besondere (im Unterschied zum Franzö- sischen) | 67 |

III

*Von der Eigenart der deutschen Sprache:
Ihr Adel und ihre Schönheit*

| | | |
|-------|---|----|
| § 11. | Deutsch als unsere Mutter Sprache | 68 |
| | 1. Lob der deutschen Sprache | 68 |
| | 2. Muttersprache und <i>Mutter Sprache</i> | 71 |
| | 3. Das Wort <i>deutsch</i> | 72 |
| § 12. | Wie unsere Muttersprache in Bildern spricht | 73 |
| | 1. Was das Bild bedeutet | 73 |
| | 2. Ein Gang durch unsere Muttersprache | 75 |
| § 13. | Von den Selbstlauten | 78 |
| | 1. Von den Selbst- und Mitlauten überhaupt | 78 |
| | 2. Der Selbstlaut <i>A</i> | 82 |
| | 3. Der Doppellaut <i>EI</i> | 83 |

| | |
|---|-----|
| § 14. Von den Mitlauten | 86 |
| 1. Herbert Nettes Deutungen | 87 |
| 2. Über den Hauchlaut <i>H</i> | 88 |
| 3. Josef Weinhebers <i>Ode an die Buchstaben</i> | 92 |
| § 15. Von der muttersprachlichen Erziehung | 93 |
| 1. Der deutsche Satzbau | 94 |
| 2. Vom Leben der Wörter | 97 |
| 3. Vom Lesen und Schreiben | 100 |
| 4. Sittlichkeit und Sünde im Raum der Muttersprache | 106 |

Zweites Buch

WIE WIR UNSERE SPRACHE VERDERBT HABEN

IV

Von der Sprachverwirrung

| | |
|--|-----|
| § 16. Wie es zu den vielen Sprachen kam | 114 |
| 1. Die Tatsache der vielen Sprachen | 114 |
| 2. Das biblische Zeugnis | 115 |
| 3. Die Vielheit der Sprachen als Gottes-Gesetz | 122 |
| 4. Wie die Sprachverwirrung überwunden wird | 123 |
| § 17. Von den weltlichen Versuchen einer Weltsprache | 126 |
| 1. Was heißt <i>Weltsprache</i> ? | 126 |
| 2. Englisch als Weltsprache | 127 |
| 3. <i>BASIC-English</i> | 130 |
| 4. Die Weltsprache als Empörung gegen Gottes Ordnung | 134 |
| § 18. Von den kirchlichen Versuchen einer <i>Weltsprache</i> | 135 |
| 1. Die christliche Kirche als Welt-umfassende Kirche | 135 |
| 2. Latein als römisch-katholische Kirchensprache | 135 |
| 3. Die weltsprachlichen Grundlagen der Ökumene | 138 |
| 4. Die Welt-„Sprache“ der Liebe unter dem Kreuz | 140 |
| § 19. Von den Versuchen einer Kunstsprache | 140 |
| 1. Rotwelsch als Standes- und Geheimsprache | 141 |
| 2. Die Formelsprache der Mathematik | 142 |
| 3. Von dem Versuch einer Begriffsschrift | 142 |
| 4. Die Welt-Kunst-Sprache des <i>Esperanto</i> | 143 |
| § 20. Von den Grenzen der Sprache | 146 |
| 1. Der Raum als Grenze der Sprache | 146 |
| 2. Die Zeit als Grenze der Sprache | 148 |
| 3. Die Person als Grenze der Sprache | 152 |
| 4. Gottes Wort innerhalb dieser Grenzen | 155 |

V

Wie wir unsere Muttersprache zerstören

| | |
|--|-----|
| § 21. Vom Zerreden der Sprache | 159 |
| 1. Das Wort <i>zerreden</i> | 160 |
| 2. Wie wir die Gestalt der Sprache zerreden | 161 |
| 3. Wie wir den Gehalt der Sprache zerreden | 165 |
| 4. Wie wir die zerredete Sprache wieder heilen | 171 |
| § 22. Vom Geschwätz | 172 |
| 1. Im Alltag | 172 |
| 2. Auf der Kanzel | 174 |
| 3. Redensarten | 174 |
| 4. <i>Plappern wie die Heiden</i> | 176 |
| § 23. Vom papiernen Stil | 177 |
| 1. Schrift und Sprache | 177 |
| 2. Papiernes Deutsch | 178 |
| 3. Die Ursache der Not und die Hilfe | 182 |
| § 24. Vom manierten Stil | 183 |
| § 25. Die Flucht in das Gefühl | 185 |
| 1. Die Sprache ohne Logos | 185 |
| 2. Die Sprache als lebendiger Leib | 188 |

VI

Wie wir unsere Muttersprache zerstören

| | |
|---|-----|
| § 26. Von der Fremdwörterei | 190 |
| 1. Wie die zwischenstaatlichen Beziehungen auf die Sprache wirken | 191 |
| 2. Verschiedene Arten der Fremdwörter | 192 |
| 3. Weshalb gebrauchen wir Fremdwörter? | 194 |
| 4. Das Fremdwort als Feind der deutschen Sprache | 197 |
| 5. Wie wir das Fremdwort überwinden | 199 |
| 6. Aus der Geschichte der Verdeutschung | 200 |
| 7. Wo haben wir reines Deutsch? | 202 |
| § 27. Vom magischen Wort | 202 |
| 1. Was ist Magie? | 202 |
| 2. Vom Zauber der Wörter überhaupt | 204 |
| 3. Vom magischen Wort | 205 |
| 4. Indische Magie in Deutschland | 207 |
| 5. Das zweite Gebot in der Welt der Magie | 209 |

| | |
|--|-----|
| § 28. Vom Schlagwort | 212 |
| 1. Von der Losung zum Leitwort | 212 |
| 2. Das Schlagwort | 213 |
| 3. Das Modewort | 215 |
| 4. Kirche und Schlagwort | 217 |
| § 29. Vom Kurzwort | 217 |
| 1. Was ist ein Kurzwort? | 217 |
| 2. Wie ist es zum Kurzwort gekommen? | 218 |
| 3. Das Kurzwort in der Kirche | 219 |
| 4. Zur Deutung des Kurzworts | 221 |
| § 30. Vom Dörrwort | 221 |
| 1. Wie es zum Dörrwort kommt | 222 |
| 2. Wie das Dörrwort wirkt | 223 |
| 3. Das Dörrwort in der Theologie | 224 |
| 4. Vom Kampf gegen das Dörrwort | 225 |

UNSERE SPRACHE IN DER KIRCHE

Drittes Buch

VOM CHRISTLICHEN SPRACHSCHATZ

VII

Vom Wortschatz der Christus-Sprache

| | |
|--|-----|
| § 31. Vom Neuwerden der Sprache | 229 |
| 1. Das Verhältnis von Religion und Sprache in der bisherigen Sprachwissenschaft | 229 |
| 2. Die entscheidende Wendung | 231 |
| 3. Die „neue Kreatur“ und ihre neue Sprache | 232 |
| 4. Von der alten zur neuen Sprache | 235 |
| § 32. Vom Schicksal der heidnischen Wörter | 236 |
| 1. Was heißt <i>heidnisch</i> ? | 236 |
| 2. Vom Sterben heidnischer Wörter | 238 |
| 3. Von der Neubeseelung heidnisch-deutscher Wörter | 240 |
| 4. Von der Neubeseelung heidnisch-indischer Wörter | 244 |
| § 33. Von den Lehnwörtern | 246 |
| 1. Griechisch-lateinische Lehnwörter | 246 |
| 2. Germanische Lehnwörter | 250 |
| § 34. Von den Lehnübersetzungen | 251 |

| | |
|--|-----|
| § 35. Vom Werden neuer Wörter | 253 |
| 1. Versuche deutscher Bildungen in althochdeutscher Zeit | 253 |
| 2. Von den Hindernissen der altdeutschen Kirchensprache | 253 |
| 3. Sprachschöpfungen der Mystik | 254 |
| 4. Neuhochdeutsche Neubildungen | 255 |
| 5. Auf dem indischen Missionsfelde | 256 |

VIII

Vom Wortschatz der Christus-Sprache

| | |
|--|-----|
| § 36. Aus dem Wörterbuch „Der Christliche Wortschatz der deutschen Sprache“ | 258 |
| 1. Vorarbeiten | 259 |
| 2. Wörter, die mit <i>d</i> anfangen: dahin – Dämon – Damaskus – Dank – Dekan – Demut – Diakon – dienen – Ding – Dogma – Dom – Dornenkrone – Drangsal – Dreieinigkeit – dulden – | 261 |
| § 37. Von der Größe, Grenze und Gefährdung der kirchlichen Wörter | 274 |
| 1. Von der Größe | 274 |
| 2. Von der Grenze | 276 |
| 3. Von der Gefährdung | 280 |
| § 38. Von unserem Dienst am kirchlichen Wortschatz | 284 |
| 1. Von der Ehrfurcht | 284 |
| 2. Von den Lebensquellen des kirchlichen Wortschatzes | 285 |
| 3. Von unserem dreifachen Amt am kirchlichen Wortschatz | 288 |
| 4. Vom Gebet | 291 |
| § 39. Vom Deuten heiliger Wörter | 292 |
| § 40. Vom Gleichnis | 298 |
| 1. Das Wort <i>Gleichnis</i> | 298 |
| 2. Die Illustration | 299 |
| 3. Wie das Gleichnis wirkt | 301 |
| 4. Die prophetische Gleichnisrede in der Bibel | 304 |
| 5. Von der Gleichnissprache der christlichen Dichter | 305 |

IX

Von der Bibelübersetzung

| | |
|---|-----|
| § 41. Vom Übersetzen überhaupt | 307 |
| 1. Von der Einsamkeit der Völker und Menschen | 307 |
| 2. Vom Verständigen und Verstehen | 308 |
| 3. Von der Bindung an die Muttersprache | 309 |
| 4. Welchen Gewinn die Begegnung mit fremden Sprachen bringt | 310 |

| | |
|--|-----|
| 5. Von der Not des Übersetzens | 311 |
| 6. Christus als die Brücke | 315 |
| 7. Vom Dienst des Dolmetschers | 316 |
| § 42. Von den ältesten Bibelübersetzungen | 318 |
| 1. Die griechische <i>Septuaginta</i> | 318 |
| 2. Die lateinische <i>Vulgata</i> | 320 |
| § 43. Von Wulfilas gotischer Bibelübersetzung | 321 |
| 1. Von den Goten und ihrer Sprache | 321 |
| 2. Von Wulfila und seiner Bibelübersetzung | 322 |
| 3. Wulfila als Übersetzer | 324 |
| § 44. Luther als Meister der Bibelübersetzung | 327 |
| 1. Luther im Urteil der Deutschwissenschaft | 327 |
| 2. Von der völkischen Aneignung der Bibel (ein schwedisches Zeugnis). | 329 |
| 3. Von den drei Bedingungen der Bibelübersetzung, und wie Luther sie erfüllt | 329 |
| 4. Von der Strahlkraft der Lutherschen Bibelsprache | 335 |
| 5. Luthers Wirkung in der deutschen Literaturgeschichte | 337 |
| § 45. Von der Bibel-Übersetzung in der Heidenmission | 339 |
| 1. Von den Eingeborenen Sprachen | 339 |
| 2. Von der missionarischen Bibelübersetzung | 348 |
| 3. Eine dreifache Bitte an die Missionsleitungen | 358 |

Viertes Buch

WIE DIE SPRACHE IN DER KIRCHE DIENT

| | |
|------------------------|-----|
| Vorbemerkung | 362 |
|------------------------|-----|

X

Vom Dienst der Sprache in der Kirche gegenüber Gott

| | |
|--|-----|
| § 46. Vom Beten | 363 |
| 1. Das Wort <i>beten</i> | 363 |
| 2. Das Gebet als Zwiesprache des Menschen mit Gott | 364 |
| 3. Von der Sprache der kirchlichen Gebete | 368 |
| 4. Wie das Gebet auf die Sprache wirkt | 369 |
| § 47. Vom heiligen Schweigen | 372 |
| 1. Von der Stummheit der Schöpfung | 372 |
| 2. Vom Geschwätz | 373 |
| 3. Vom Schweigen in der Menschenwelt | 373 |
| 4. Vom Schweigen an der Schwelle der Kirche | 376 |

| | |
|---|-----|
| 5 Vom heiligen Schweigen in der Kirche | 377 |
| 6. Max Picards <i>Welt des Schweigens</i> | 379 |
| 7. Vom Schweigen als Quelle sprachlichen Lebens | 380 |
| § 48. Vom Zungenreden | 382 |
| 1. Die Zungenrede im Ersten Korintherbrief | 383 |
| 2. Die Zungenrede in der Kirchengeschichte | 384 |
| § 49. Vom Singen | 385 |
| 1. Singen und Sagen | 386 |
| 2. Vom Psalmmodieren | 387 |
| 3. Wort und Klang im Gottesdienst | 388 |
| 4. Die Lobgesänge des Advent | 389 |
| 5. Das österliche Halleluja | 390 |
| § 50. Vom Kirchenlied | 391 |
| 1. Das geistliche Gedicht | 392 |
| 2. Frommer Kitsch | 396 |
| 3. Wort und Weise | 399 |

XI

Vom Dienst der Sprache in der Kirche gegenüber den Menschen

| | |
|--|-----|
| § 51. Von der Predigt | 401 |
| 1. Das Wort <i>predigen</i> | 401 |
| 2. Von der inhaltlichen Eigenart der Predigt | 402 |
| 3. Von den drei Quellen der Predigt-Sprache | 404 |
| § 52. Von den Stufen christlicher Rede | 407 |
| § 53. Vom geschriebenen Wort | 409 |
| 1. Die Schrift im Dienst der Nächstenliebe | 409 |
| 2. Die Bibel | 410 |
| 3. Vom rechten Lesen der Bibel | 412 |
| 4. „Es steht geschrieben“ | 413 |
| § 54. Vom Bekenntnis der Kirche | 414 |
| 1. Vom Bekennen überhaupt | 414 |
| 2. „Wer nun mich bekennet vor den Menschen“ | 415 |
| 3. Das apostolische Glaubensbekenntnis | 416 |
| 4. Luthers Auslegung | 418 |
| 5. Dogma und Leben | 418 |
| § 55. Vom Segen | 420 |
| 1. Wie Gottes Segen Leben schafft | 420 |
| 2. Vom Segen zum Fluch | 421 |
| 3. Vom Segnen in der Kirche | 423 |

XII

Von den Namen

| | |
|---|-----|
| § 56. Vom Nomen als Namen | 425 |
| § 57. Vom Personennamen überhaupt | 426 |
| 1. „Name ist Schall und Rauch“ | 426 |
| 2. <i>Nomen est omen</i> | 427 |
| 3. Name und Ehre | 427 |
| 4. Von der Macht des Namens | 429 |
| § 58. Vom Gottes-Namen | 429 |
| 1. Gottes Name im Alten Testament | 429 |
| 2. Unser Vater | 431 |
| 3. Vom Mißbrauch des Namens Gottes | 432 |
| 4. „Dein Name werde geheiligt“ | 433 |
| § 59. Vom Jesus-Namen | 433 |
| 1. Der Name Jesus Christus | 433 |
| 2. Der Glaube an den Namen Jesu | 434 |
| 3. Was der Jesus-Name bewirkt | 435 |
| 4. Das Bekennen des Jesus-Namens | 436 |
| 5. Der Mißbrauch des Namens Jesu | 437 |
| 6. Das Gebet im Namen Jesu | 438 |
| § 60. Von unseren Tauf-Namen | 439 |
| 1. Von der Namenwahl | 439 |
| 2. „Ich habe dich bei deinem Namen gerufen“ | 440 |
| 3. Taufnamen in Indien | 441 |
| 4. Taufnamen der Dschagga-Neger | 442 |
| 5. Unsere deutschen Taufnamen | 444 |
| Nachwort zur zweiten Auflage | 447 |
| Register | 448 |